



## Hinweise zur Erstellung von Berichten über den Einsatz ausländischer Fremdsprachenassistentenkräfte (FSA)

---

Am Ende der Assistenzzeit erbitten wir einen Bericht über Einsatz und Bewährung Ihrer Fremdsprachenassistentin bzw. Ihres Fremdsprachenassistenten.

Der Bericht dient den FSA als Rückmeldung und Nachweis über den Erfolg ihrer Tätigkeit. Darüber hinaus stellt er für die am Austauschprogramm beteiligten Organisationen eine wichtige Grundlage für die Weiterentwicklung des Programms dar.

Falls Ihre Assistentkraft einen Antrag auf ein zweites Jahr als FSA gestellt hat, hat sie bereits ein Empfehlungsschreiben von Ihnen bekommen. Das Formblatt zur Empfehlung für ein zweites Jahr ist jedoch nicht ausführlich genug für die Abschlussbeurteilung.

### Funktionalität des Formulars

Bitte verwenden Sie das unter

<https://bildung-international.hamburg.de/fsa/inhh/sch/ga#ga>

zur Verfügung stehende Formular „Schlussgutachten“ mit Hamburger Briefkopf.

Es handelt sich um ein interaktives Formular, d. h. die Größe der Felder passt sich der Länge Ihrer Einträge an, sowie Sie das Feld verlassen (TAB-Taste bzw. Klick in ein anderes Feld). Ihre Einträge werden mit dem Formular gespeichert.

Interaktive Formulare lassen sich i. d. R. nicht mit Web-Browsern (Internet Explorer, Firefox o.ä.) öffnen. **Bitte laden Sie deshalb zuerst das Formular auf Ihren Computer herunter und öffnen die gespeicherte Datei mit einem Adobe Reader Version 9.0 oder höher.**

Das Formular ist so angelegt, dass die nummerierten Bereiche jeweils auf einer Seite zusammengehalten werden. Ergibt sich ein unschöner Seitenumbruch, können Sie durch Eingabe von Zeilenumbrüchen in den Textfeldern (Return- bzw. Entertaste) bzw. durch Entfernung von Zeilenumbrüchen das Layout beeinflussen.

### Einträge und Formulierungen

Bitte bedenken Sie, dass alle Aussagen für die außerhamburgischen Adressaten relevant und verständlich sein müssen. **Vermeiden Sie deshalb Abkürzungen** und im Ausland unbekanntes Bezeichnungen wie z. B. SuS für Schülerinnen und Schüler.

Sollte der letzte Schultag (z. B. durch Wochenende oder interne Absprachen) vor dem Programmende<sup>1</sup> liegen, tragen Sie bitte dennoch als **Ende der Assistenz** das Programmendes ein. Bricht der Assistent allerdings vorher ab (aus welchen Gründen auch immer) ist als Ende der Assistenzzeit der tatsächlich letzte Schultag anzugeben.

Der Bericht wird von der beurteilenden Lehrkraft, der Fachleitung und der Schulleitung unterschrieben.

---

<sup>1</sup> USA: 30. Juni | GB shorter program: 28. bzw. 29. Februar | alle anderen 31. Mai

## **Termin**

Bitte erstellen Sie den Bericht so rechtzeitig, dass Sie Ihrer Assistentkraft das **Original** zum Ende ihrer Tätigkeit aushändigen können. Falls das nicht möglich ist, bitte ich Sie, ihr das Original des Berichts per Post zu schicken

## **Kopie für die BSB**

Eine **Kopie** des Berichts (mit Unterschriften und Schulstempel) übermitteln Sie bitte an das Amt für Bildung, B 32-01.

Die Berichte werden gesammelt dem Auslandsreferenten vorgelegt und an den Pädagogischen Austauschdienst übermittelt.

Da die Berichte hier archiviert und ggf. als Ersatz für verlorengegangene Berichte an die FSA versandt werden, bitte ich von einer Übermittlung per Fax (→ mangelhafte Qualität) abzusehen.

Gern können Sie aber den unterschriebenen Bericht einscannen und per E-Mail senden. Für den E-Mail-Versand nutzen Sie bitte aus datenschutzrechtlichen Gründen Ihren eduPort-Account.

Bitte senden Sie keine Kopien an weitere Dienststellen. Auch eine Übermittlung an die Claussen-Simon-Stiftung ist aus datenschutzrechtlichen Gründen nicht zulässig.

## **Zertifikat für die FSA**

Neben der Abschlussbeurteilung erhalten die FSA ein neutrales Zertifikat, welches die Teilnahme am FSA-Programm bescheinigt. Das Zertifikat wird von der BSB ausgestellt und den FSA rechtzeitig vor Ende der Assistenzzeit übersandt.

## **Erasmus+ Traineeship Certificate**

Die Schlussbeurteilung erfüllt die Anforderung des von den britischen FSA benötigten Traineeship Certificates.

Herzlichen Dank für Ihre Mühe und Ihren Einsatz bei der Betreuung einer Fremdsprachenassistentkraft!

Oliczewski